

# 3 FI-556B

Gebrauchsanweisung  
Instructions for Use

Modo de empleo  
Indicações



**Balay**

---

## de Inhaltsverzeichnis

Hinweise zur Entsorgung . . . . .	4	Gefrieren und Lagern . . . . .	8
Hinweise zu Ihrer Sicherheit . . . . .	4	Lebensmittel einfrieren . . . . .	9
Ihr neues Gerät . . . . .	6	Abtauen und reinigen . . . . .	10
Bedienblende . . . . .	6	Energie sparen . . . . .	11
Gerät anschließen . . . . .	7	Betriebsgeräusche . . . . .	11
Gerät einschalten . . . . .	7	Kleine Störungen selbst beheben . . . . .	12
Ausstattung des Kühlraums . . . . .	8	Kundendienst . . . . .	13
Lebensmittel einordnen . . . . .	8		

---

## en Index

Instructions on appliance disposal . . . . .	14	Storing of food . . . . .	18
Safety information . . . . .	14	Freezing and storing frozen food . . . . .	18
Getting to know your appliance . . . . .	16	Freezing food . . . . .	19
Fascia . . . . .	16	Thawing and cleaning the appliance . . . . .	20
Connecting the appliance . . . . .	17	Conserving energy . . . . .	21
Switching on the appliance . . . . .	17	Operating noises . . . . .	21
Interior fittings of refrigerator compartment . . . . .	18	Eliminating minor faults by yourself . . . . .	22
		Customer service . . . . .	23

---

## es Índice

Consejos para la eliminación y el desguace de los aparatos usados . . . . .	24	Congelar y conservar alimentos congelados . . . . .	30
Consejos de seguridad y advertencias de carácter general . . . . .	25	Congelar alimentos frescos en casa . . . . .	31
Familiarizándose con la unidad . . . . .	27	Desescarchar (descongelar) y limpiar la unidad . . . . .	33
Cuadro de mandos . . . . .	27	Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica . . . . .	34
Conexión del aparato . . . . .	28	Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato . . . . .	34
Conectar el aparato . . . . .	29	Pequeñas averías de fácil arreglo . . . . .	35
Equipamiento del frigorífico . . . . .	29	Servicio de Asistencia Técnica . . . . .	37
Colocar y ordenar los alimentos . . . . .	30		

---

## pt Indicações

Instruções sobre Reciclagem .....	38	Congelação e conservação de alimentos	43
Indicações sobre segurança .....	38	Congelação de alimentos .....	43
Familiarização com o aparelho .....	40	Descongelação e limpeza .....	45
Painel de comandos .....	41	Poupança de energia .....	46
Ligação do aparelho à corrente .....	41	Ruídos de funcionamento .....	46
Ligação do aparelho .....	42	Eliminação de pequenas anomalias ....	47
Equipamento da zona de refrigeração ..	42	Assistência Técnica .....	48
Arrumação dos alimentos .....	42		

## Hinweise zur Entsorgung

### Altgerät entsorgen

Bitte beachten, wenn Ihr neues Gerät ein Altgerät ersetzt.

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

Altgerät unbrauchbar machen:

1. Netzstecker ziehen,
2. Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen,
3. **Türschloss entfernen, damit spielende Kinder sich nicht einsperren und in Lebensgefahr geraten.**

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Röhre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.

### Verpackung entsorgen

**Achtung:**

**Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder – Erstickungsgefahr durch Faltkartons und Folien!**

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.

## Hinweise zu Ihrer Sicherheit

### Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen

Lesen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung aufmerksam durch! Sie enthalten wichtige Informationen über Aufstellen, Gebrauch und Wartung des Gerätes.

Der Hersteller haftet nicht, wenn Sie die Hinweise und Warnungen der Gebrauchsanweisung missachten. Bewahren Sie Gebrauchs- und Montageanleitung für einen Nachbesitzer auf.

### Beim Aufstellen und Anschließen des Gerätes beachten



**Achtung!**

Das Gerät enthält in geringer Menge das umweltfreundliche aber brennbare Kältemittel R600a. Achten Sie darauf, dass die Röhre des Kältemittel-Kreislaufes bei Transport oder Montage nicht beschädigt werden. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

Wenn Kältemittel austritt, darauf achten:

- dass kein offenes Feuer oder Zündquellen in der Nähe sind.
- Netzstecker ziehen, Raum für einige Minuten gut durchlüften.

Je mehr Kältemittel in einem Gerät ist, umso größer muss der Raum sein, in dem das Gerät steht. In zu kleinen Räumen kann bei einem Leck ein brennbares Gas-Luft-Gemisch entstehen.

Pro 8 g Kältemittel muss der Raum mindestens 1 m<sup>3</sup> groß sein. Die Menge des Kältemittels Ihres Gerätes steht auf dem Typschild im Inneren des Gerätes.

### Bei Notfällen

- Augen ausspülen und Arzt aufsuchen.
- Zündfunken und offenes Feuer vom Gerät fernhalten.
- Netzstecker ziehen, Raum einige Minuten gut lüften.

### Beim Gebrauch beachten

- In folgenden Fällen Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten:
  - Abtauen
  - Reinigen
- Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Nur Fachkräfte dürfen Reparaturen durchführen. Unsachgemäße Reparaturen können den Benutzer erheblich gefährden.
- Nie elektrische Geräte innerhalb des Gerätes verwenden (z. B. Heizgeräte, elektrische Eisbereiter usw.).
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen missbrauchen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern.
- Keine Produkte mit brennbaren Treibgasen (z. B. Spraydosen) und keine explosiven Stoffe lagern – **Explosionsgefahr!**
- Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder!

- Bei Gerät mit Türschloss: Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren!
- Nie das Gerät mit einem Dampfreinigungsgerät abtauen oder reinigen! Der Dampf kann an elektrische Teile gelangen und einen Kurzschluss oder einen Stromschlag auslösen.
- Kunststoff-Teile und Türdichtung nicht mit Öl oder Fett verschmutzen. Kunststoff-Teile und Türdichtung werden sonst porös.
- Im Gefrierraum keine Flüssigkeiten in Flaschen und Dosen lagern (besonders kohlenensäurehaltige Getränke). Flaschen und Dosen platzen!
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht sofort vom Gefrierraum in den Mund nehmen. **Gefrierverbrennungsgefahr** durch sehr tiefe Temperatur!
- Gefriergut nicht mit nassen Händen berühren. Die Hände können daran festfrieren!
- Reifschicht und festgefrorenes Gefriergut nicht mit Messer oder spitzem Gegenstand abschaben. Sie könnten damit die Kältemittelrohre beschädigen. Herausspritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.

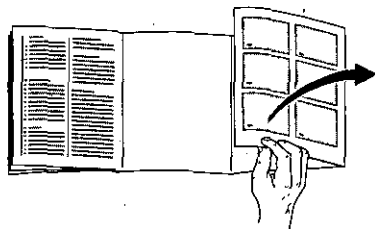
### Allgemeine Bestimmungen

Das Gerät eignet sich

- zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln,
- zur Eisbereitung.

Das Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

## Ihr neues Gerät



Detailabweichungen – insbesondere bei Ausstattungsmerkmalen – je nach Gerätetyp.

## Beispiel für eine Ausstattung

### Bild 1

- 1 Lichtschalter
- 2 Temperaturwähler/ Innenbeleuchtung
- 3 Ablagen im Kühlraum
- 4 Gemüsebehälter
- 5 Ablage für Tuben und kleine Dosen
- 6 Butter- und Käsefach
- 7 Ablage für Eier
- 8 Ablage für große Flaschen
- 9 Gefrierkalender\*
- 10 Gefriergutschale
- 11 Temperaturanzeige\* in der Gerätetür  
(\* nicht bei allen Modellen)

- A Kühlraum (+3 °C bis +8 °C)  
 B Gefrierraum (-18 °C und kälter)

## Bedienelemente

### Bild 2

- 1 Geräte-Hauptschalter Ein/Aus
- 2 Temperatur-Einstelltaste

Taste so oft drücken, bis gewünschtes Temperatur-Lämpchen leuchtet.

- 3 Temperatur-Lämpchen

Die Zahlen bei den grünen Lämpchen bedeuten Kühlraum-Temperaturen in "°C". Das leuchtende Lämpchen zeigt die eingestellte Temperatur an. Das Lämpchen blinkt, wenn die eingestellte Temperatur noch nicht erreicht ist.

**Hinweis:** Kältere eingestellte Kühlraum-Temperaturen bewirken auch kältere Gefrierraum-Temperaturen

- 4 Super-Taste

Dient zum Ein- und Ausschalten des Supergefrierens. Die Inbetriebnahme wird durch Leuchten des gelben Lämpchens angezeigt.

Das Supergefrieren dient zum Einfrieren großer Mengen frischer Lebensmittel und ist je nach Menge bis zu 24 Stunden vor dem Einlegen einzuschalten.

Im Gefrierraum wird eine sehr tiefe Temperatur erreicht. Nach ca. 50 Stunden schaltet das Gerät automatisch auf die zuvor eingestellte Kühlraum-Temperatur um.

**Achtung!** Während des Supergefrierens kann auch der Kühlraum stärker gekühlt werden.

## Gerät anschließen

Nach dem Aufstellen des Gerätes sollte man mind. 1/2 Std. warten, bis das Gerät in Betrieb genommen wird. Während des Transports kann es vorkommen, dass sich das im Verdichter enthaltene Öl im Kältesystem verlagert.

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum des Gerätes reinigen (siehe Reinigen).

Die Steckdose sollte frei zugänglich sein. Das Gerät an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Die Steckdose muss mit einer 10-A-Sicherung oder höher abgesichert sein.

Bei Geräten, die in nicht-europäischen Ländern betrieben werden, ist auf dem Typschild zu überprüfen, ob die angegebene Spannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typschild befindet sich im Gerät links unten. Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlussleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

### **⚠ Warnung!**

Auf keinen Fall darf das Gerät an elektronische Energiesparstecker (z.B. Ecoboy; Sava Plug) und an Wechselrichter, die Gleichstrom in 230 V Wechselstrom umwandeln, angeschlossen werden (z.B. Solaranlagen, Schiffsstromnetze).

## Gerät einschalten

### **Bild 2**

Geräte-Hauptschalter **1** drücken. Innenbeleuchtung leuchtet, Lämpchen blinkt.

Vom Werk aus hat der Kühlraum eine Grundeinstellung von 5 °C.

## Temperatur einstellen

Die Einstellwerte können geändert werden, siehe Beschreibung zur Bedienblende.

## Klimaklassen – zulässige Raumtemperatur

Die Klimaklasse steht auf dem Typenschild. Sie gibt an, innerhalb welcher Raumtemperaturen das Gerät betrieben werden kann.

Klimaklasse	zulässige Raumtemperatur
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+18 °C bis 38 °C
T	+18 °C bis 43 °C

### **Hinweis:**

Bei Raumtemperaturen unter 20 °C und beim Supergefrieren kann die Innenbeleuchtung bei fast geschlossener Tür (oder gedrücktem Lichtschalter) mit verminderter Leuchtkraft leuchten. Dies ist kältetechnisch bedingt und braucht Sie nicht zu beunruhigen.

## Ausstattung des Kühlraums

### Variable Gestaltung des Innenraums

Sie können die Ablagen des Innenraums und Behälter der Tür nach Bedarf variieren: Ablage nach vorne ziehen, absenken und seitlich herausschwenken **Bild 4**. Behälter anheben und herausnehmen **Bild 5**.

## Lebensmittel einordnen

### Kälte-Zonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luft-Zirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte:

- **Kälteste Zonen**

sind an der Rückwand und sind je nach Modell zwischen dem seitlich eingepprägten Pfeil und der darunterliegenden Glasablage **Bild 9/A** oder zwischen beiden Pfeilen **Bild 9/B**

Hinweis: Lagern Sie in den kältesten Zonen empfindliche Lebensmittel, (z. B. Fisch, Wurst, Fleisch).

- **Wärmste Zone**

ist an der Tür ganz oben.

Hinweis: Lagern sie in der wärmsten Zone z. B. Käse und Butter. Beim Servieren behält der Käse sein Aroma, die Butter bleibt streichfähig.

## Beim Einordnen beachten

Lebensmittel gut verpackt oder abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe und Frische erhalten.

Außerdem werden Geschmacksübertragungen und Verfärbungen der Kunststoffteile vermieden.

### Lebensmittel wie folgt einordnen:

- **Auf den Ablagen** im Kühlraum (von oben nach unten): Backwaren, fertige Speisen, Molkerei-Produkte, Fleisch und Wurst
- **Im Gemüsebehälter:** Gemüse, Salat, Obst
- **In der Tür** (von oben nach unten): Butter, Käse, Eier, Tuben, kleine Flaschen, große Flaschen, Milch, Safttüten.

## Gefrieren und Lagern

### Tiefkühlkost einkaufen

Verpackung darf nicht beschädigt sein.

Haltbarkeits-Datum beachten.

Temperatur in der Verkaufstruhe  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  oder tiefer.

Gefriergut möglichst in einer Isoliertasche transportieren und schnell in den Gefrierraum legen.

### Gefriergut lagern

- Wichtig für einwandfreie Luftzirkulation im Gerät, Gefriergutschalen bis zum Anschlag einschieben.



- Sind viele Lebensmittel unterzubringen, kann man die Lebensmittel direkt auf den Gefrierrosten stapeln. Dazu Gefriergütschalen bis zum Anschlag herausziehen, vorn anheben und herausnehmen **Bild 11**.

## Eisschale

(nicht bei allen Modellen)

### Bild 15

Eisschale  $\frac{3}{4}$  mit Wasser füllen in den Gefrierraum stellen.

Zum Lösen der Eiswürfel Eisschale kurz unter fließendes Wasser halten oder leicht verwinden.

## Lebensmittel einfrieren

**Gefriervermögen:**  
maximal 4 kg in 24 Stunden.

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Damit Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten bleiben, max. Gefriervermögen nicht überschreiten. Beim Einfrieren in den Gefriergütschalen verringert sich das max. Gefriervermögen geringfügig.

Lagern bereits Lebensmittel im Gefrierraum, ist einige Stunden vor dem Einlegen frischer Ware das "Supergefrieren" einzuschalten.

Einzufrierende nicht mit bereits gefrorenen Lebensmitteln in Berührung bringen.

Damit der Geschmack erhalten bleibt und die Lebensmittel nicht austrocknen, diese luftdicht verpacken.

### Achtung

Keine gesundheitsgefährdenden Materialien zum Verpacken von Lebensmitteln oder zum Verschließen von Behältern verwenden.

## Zum Verpacken

Kunststoff-Folien, Schlauch-Folien aus Polyethylen, Alu-Folien, Gefrierdosen.

## Zum Verschließen

Gummiringe, Kunststoff-Klipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder.

## Haltbarkeit des Gefriergutes

Bei mittlerer Einstellung

Fisch, Wurst, fertige Speisen, Backwaren	bis zu 6 Monate
Käse, Geflügel, Fleisch	bis zu 8 Monate
Gemüse, Obst	bis zu 12 Monate

## Gefrierkalender

### Bild 13

(nicht bei allen Modellen)

Die Zahlen bei den Symbolen geben die Lagerdauer in Monaten für das Gefriergut an. Bei handelsüblichen Tiefkühlkost ist das Haltbarkeitsdatum zu beachten.

## Temperaturanzeige in der Gerätetür

### Bild 10 (nicht bei allen Modellen)

Die stromnetzunabhängige Temperaturanzeige zeigt zwei Temperaturbereiche an.

**schwarzer Bereich – richtige Gefriertemperatur**

**gestrichelter Bereich – zu geringe Gefriertemperatur**

Eine Anzeige des gestrichelten Bereichs ist unbedenklich:

- bei der Inbetriebnahme des Gerätes
- beim Einbringen frischer Ware oder wenn die Tür zu lange offen war.

Bei langfristiger Lagerung von Gefriergut ist die Temperatur auf jeden Fall so einzustellen, dass der Zeiger der Temperaturanzeige (nach einem längeren Zeitraum) den schwarzen Bereich anzeigt.

Zeigt die Temperaturanzeige z. B. bei einem Stromausfall für längere Zeit den gestrichelten Bereich an, ist zu prüfen ob das Gefriergut angetaut ist.

An- oder aufgetautes Gefriergut nicht wieder eingefrieren. Erst nach dem Verarbeiten zu einem Fertiggericht (gekocht oder gebraten) kann es erneut eingefroren werden.

Die max. Lagerdauer nicht mehr voll nutzen.

## Abtauen und reinigen

Den Kühlraum monatlich einmal reinigen. Das Reinigen des Gefriertraumes sollte zweckmäßigerweise nach jedem Abtauen erfolgen.

### Stromschlaggefahr

Keinen Dampfreiniger einsetzen. Spannungsführende Teile können bei Dampfniederschlag einen Kurzschluss oder Stromschlag auslösen.

Zum Entfernen von Reif kein Messer oder spitzen Gegenstände verwenden.

Rohre des Kältemittel-Kreislaufes nicht beschädigen.

Herausspritzendes Kältemittel kann die Augen verletzen und ist brennbar.

Keine elektrischen Geräte oder offenes Feuer zum Abtauen verwenden.

## Gefrierraum

- Gefriergutschalen bis auf die mittlere mit den Lebensmitteln an einem kühlen Ort lagern. Kälteakku (wenn beiliegend) auf die Lebensmittel legen.
- Netzstecker ziehen.
- **Zum Auffangen des Abtauwassers die mittlere Schale ausräumen, aber im Gerät belassen Bild 16.**
- Nach dem Abtauen das in der Gefriergutschale aufgefangene Tauwasser ausleeren. Das restliche Tauwasser auf dem Gefriertraumboden mit einem Schwamm aufwischen. Gerät reinigen.
- Netzstecker wieder einstecken, Sicherung einschalten.

### Abtau-Sprays

Angaben des Herstellers sind maßgebend.

### Achtung

Abtau-Sprays können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungsmittel oder Treibmittel enthalten oder gesundheitsschädlich sein.

### Abtau-Hilfe

Topf mit heißem Wasser auf Untersetzer in den Gefrierraum stellen.

## Kühlraum

An der Rückwand innen bilden sich Tauwasser-Tropfen oder Reif. Dieser taut automatisch ab und läuft über die Tauwasser-Rinne **Bild 3** in die Verdunstungs-Schale.

- Netzstecker ziehen oder Sicherung auslösen.
- Mit Wasser und wenig Reinigungsmittel reinigen.

### **Achtung**

Türdichtung nur mit klarem Wasser reinigen und gründlich trockenreiben.

Reinigungswasser darf nicht in die Bedienblende oder Beleuchtung kommen und auch nicht durch das Ablaufloch in die Verdunstungs-Schale laufen.

Keine sandhaltigen oder säurehaltigen Putz- und Lösungsmittel verwenden.

Die Ablagen und Behälter sind nicht spülmaschinenfest, sie können sich verformen.

## **Energie sparen**

- Gerät in einem trockenen, belüftbaren Raum aufstellen; nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe einer Wärmequelle (z. B. Heizkörper, Herd). Sonst eine Isolierplatte verwenden.
- Warme Speisen und Getränke erst abkühlen lassen.
- Das Gefriergut zum Auftauen in den Kühlraum geben. Die Kälte des Gefrierortes zur Kühlung von Lebensmitteln nutzen.
- Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.
- Gerät abtauen und reinigen.

## **Betriebsgeräusche**

### **Ganz normale Geräusche**

**Brummen** – Kälteaggregat läuft.

**Blubbernde, surrende oder gurgelnde Geräusche** – Kältemittel fließt durch die Rohre.

**Klicken** – Motor schaltet ein oder aus.

### **Geräusche, die sich leicht beheben lassen**

#### **Das Gerät steht uneben**

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

#### **Das Gerät "steht an"**

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

#### **Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen**

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

#### **Gefäße berühren sich**

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

## Kleine Störungen selbst beheben

### Bevor Sie den Kundendienst rufen:

Überprüfen Sie, ob Sie die Störung aufgrund der folgenden Hinweise selbst beheben können.

Sie müssen die Kosten für Beratung durch den Kundendienst selbst übernehmen – auch während der Garantiezeit!

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Die Innen-Beleuchtung funktioniert nicht; die Kältemaschine läuft.	Die Glühlampe ist defekt.	Glühlampe austauschen 1. Netzstecker ziehen bzw. Sicherung ausschalten. 2. Abdeckgitter nach vorne abziehen <b>Bild 17/B</b> . 3. Glühlampe wechseln (Ersatzlampe, 220–240 V Wechselstrom, Sockel E14, Watt siehe defekte Lampe).
Die Innen-Beleuchtung funktioniert nicht; die Kältemaschine läuft.	Der Lichtschalter klemmt. <b>Bild 17/A</b>	Prüfen, ob er sich bewegen lässt.
Der Boden des Kühlraums ist nass.	Das Tauwasser-Abflrohr ist verstopft. <b>Bild 3</b>	Reinigen Sie die Tauwasserrinne und das Abflrohr <b>Bild 3</b> , siehe Gerät reinigen)
Die Temperatur im Kühlraum ist zu kalt.	Temperatur ist zu kalt eingestellt. Durch das Einfrieren größerer Mengen frischer Lebensmittel sinkt die Temperatur im Kühlraum vorübergehend, da die Kältemaschine lange läuft.	Temperatur wärmer einstellen. Nie mehr als 4 kg Lebensmittel auf einmal einfrieren.
Die Kältemaschine schaltet immer häufiger und länger ein.	Einfrieren größerer Mengen frischer Lebensmittel. Die Be- und Entlüftungsöffnungen sind verdeckt.	Nie mehr als 4 kg Lebensmittel auf einmal einfrieren. Hindernisse entfernen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Kühlschrank hat keine Kühlleistung.	Geräte-Hauptschalter ist nicht eingeschaltet.  Stromausfall; die Sicherung ist ausgeschaltet; der Netzstecker sitzt nicht fest.	Geräte-Hauptschalter drücken.  Prüfen, ob Strom vorhanden ist, Sicherungen überprüfen.
Innen-Beleuchtung leuchtet bei fast geschlossener Tür (oder gedrückten Lichtschalter) mit verminderter Leuchtkraft.	Raumtemperatur ist unter 20 °C oder Supergefrieren ist eingeschaltet. Keine Störung!	Bei Raumtemperaturen über 20 °C oder nach dem Abschalten des Supergefrierens erlischt die Innenbeleuchtung wieder.

## Kundendienst

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie im Telefonbuch oder im Kundendienst-Verzeichnis. Geben Sie bitte dem Kundendienst die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD-Nr.) des Gerätes an.

Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild. **Bild 18**

Bitte helfen Sie durch Nennung der Erzeugnis- und Fertigungsnummer mit, unnötige Anfahrten zu vermeiden. Sie sparen damit verbundene Mehrkosten.

## Instructions on appliance disposal

### Disposal of your old appliance

When replacing your old appliance with a new one, please comply with the following:

Old appliances are not worthless rubbish. Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.

Render your old appliance unusable:

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with mains plug.
3. To prevent children from locking themselves in the refrigerator and suffocating, REMOVE THE LOCK.

Professional disposal is required for refrigerants in refrigeration appliances and gases contained in the insulation. Ensure that refrigeration tubing and coils are not damaged or punctured prior to their proper disposal.

### Disposal of packaging

**Warning:**

**Keep children away from the shipping carton and packaging components.**

**Danger of suffocation from folding cartons and plastic film.**

You received your new appliance in a protective shipping carton. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

## Safety information

### Before switching on the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully. They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

The manufacturer is not liable if you fail to comply with the instructions and warnings in the operating manual. Please retain these operating and installation instructions as they may be required by a subsequent appliance user.

### Installing and connecting the appliance



**Warning!**

The appliance contains a small quantity of the environmentally-friendly but flammable refrigerant R600a. Ensure that the refrigeration tubing is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite.

If refrigerant is leaking out:

- Avoid naked flames and ignition sources near the leakage.
- Unplug the appliance and ventilate the room for several minutes.

The more refrigerant in an appliance, the larger the room must be in which the appliance is situated. If a leak occurs in a

room which is too small, a flammable gas-air mixture may occur.

The room must be at least 1 m<sup>3</sup> per 8 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.

### In an emergency

- Wash eyes and call a doctor.
- Keep ignition sparks and naked flames away from the appliance.
- Pull out the mains plug and ventilate the room thoroughly for several minutes.

### Using the appliance

- In the following cases remove the mains plug or switch OFF the fuse:

- Defrosting
- Cleaning

Do NOT pull out the plug by tugging the mains cable.

- Repairs may only be performed by qualified customer-service technicians. Improper repairs may put the user in considerable danger.
- NEVER use electrical appliances inside the appliance (e.g. heater, ice-cream maker, etc).
- Do NOT stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and placed vertically in the refrigerator.
- NEVER store products which contain flammable propellant gases (e.g. aerosols) or explosive substances in the appliance – **Explosion hazard!**
- Do NOT allow children to play with the appliance.

- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children!
- NEVER use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. Steam may come into contact with live components in the appliance and cause a short-circuit or an electric shock.
- Do NOT allow oil or fat to come into contact with the plastic components or door seal, otherwise the plastic parts and door seal could become porous.
- Bottled or canned drinks (especially carbonated beverages) must NEVER be stored in the freezer compartment. Bottles and tins will explode!
- Do NOT put ice lollies or ice cubes directly from the freezer compartment into your mouth.  
**Risk of burns** from very low temperatures.
- NEVER touch frozen food with wet hands. Your hands could freeze to the food!
- Do NOT scrape off hoarfrost or dislodge frozen food which is stuck to the freezer compartment with a knife or pointed implement.  
You could damage the refrigerant tubing.  
Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.

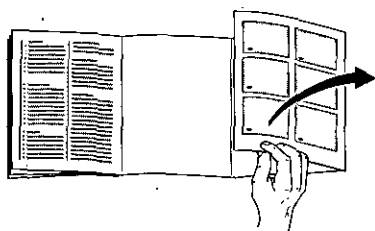
### General regulations

The appliance is suitable for

- chilling and freezing food
- making ice.

The appliance is designed specifically for use in the house.

## Getting to know your appliance



Please fold out the illustrated back page. These operating instructions refer to several models.

Diagrams may vary.

### Example of features

Figure 1

- 1 Light switch
- 2 Temperature selector/interior light
- 3 Shelves in the refrigerator compartment
- 4 Vegetable container
- 5 Shelf for tubes and small tins
- 6 Butter and cheese compartment
- 7 Egg rack
- 8 Shelf for large bottles
- 9 Frozen-food calendar\*
- 10 Freezer drawer
- 11 Temperature display\* in the appliance door  
(\* not all models)

#### A Freezer compartment

(The temperature in the refrigerator compartment can be selected from +3 °C to +8 °C).

#### B Refrigerator compartment (-18 °C and colder)

## Fascia

Fig. 2

- 1 Main switch On/Off
- 2 Temperature selection button

Keep pressing the button until the desired temperature lamp illuminates.

- 3 Temperature lamps

The figures next to the green lights indicate refrigerator compartment temperatures in "°C". The illuminated light indicates the set temperature. The light flashes until the set temperature has been reached.

**Note:** If a colder temperature is set in the refrigerator compartment, the temperature in the freezer compartment will also be colder.

- 4 "fast freeze" button

Used for switching "fast freeze" on and off. When "fast freeze" is on, the yellow light illuminates.

"Fast freeze" freezes large quantities of fresh food and, depending on the quantity, should be switched on up 24 hours before the fresh food is in the freezer compartment.

The freezer compartment drops to a very low temperature. After approx. 50 hours the appliance automatically switches back to the temperature previously set in the refrigerator compartment.

**Warning!** During "fast freezing" the temperature in the refrigerator compartment may also drop.



## Connecting the appliance

After installing the appliance, you should wait at least ½ hour before switching on the appliance. While the appliance is being transported, the oil in the compressor may leak into the refrigeration system.

Clean the interior of the appliance before using for the first time (see "Cleaning").

The mains socket should be easily accessible. Connect the appliance to a 220–240 V/50 Hz AC mains supply at a correctly installed socket. The socket must be equipped with a fuse protection rated 10 A or higher.

**If the appliance is to be operated in a non-European country, check that the voltage and current type indicated on the rating plate correspond with the specifications of your power supply.** The rating plate is situated in the bottom left-hand side of the appliance. The mains connection cable may be replaced by an electrician only.

### Warning!

The appliance may not, under any circumstances, be connected to electronic energy-saving plugs (e.g. Ecoboy; Sava Plug) and to power inverters which convert direct current to 230 V alternating current (e.g. solar energy systems, power networks on ships).

## Switching on the appliance

### Fig. 2

Press main switch on appliance 1. Interior light illuminates, lamp flashes.

At the factory the refrigerator compartment was set to 5 °C.

## Selecting the temperature

The set values can be changed; see description of the fascia.

## Climatic classes – permitted ambient temperature

The climatic class can be found on the rating plate and specifies the ambient temperatures at which the appliance may be operated.

Climatic class	Permitted ambient temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

### Note:

At ambient temperatures below 20 °C and during "fast freezing" the interior light may glow at a reduced luminosity when the door is almost closed (or light switch pressed). This is quite normal and can be ignored.

## Interior fittings of refrigerator compartment

### Rearranging the interior

If required, the interior shelves and the door containers can be repositioned: pull the shelf forwards, lower and swivel out sideways **Fig. 4**. Lift the container and remove **Fig. 5**.

## Storing of food

### Take note of the cold zones in the refrigerating zone!

Due to the air circulation in the refrigerating zone, zones with different temperatures are produced:

#### • Coldest zones

are on the rear walls and are found, according to model, between the printed side arrows and the glass shelf below **Fig. 9/A** or between both arrows **Fig. 9/B**.

Note: Store the most sensitive foods in the coldest zones (e.g. fish, sausage, meat).

#### • Warmest zone

is near the door at the top.

Note: Store the following in the warmest zone, e.g. cheese and butter. When serving, the cheese keeps its aroma and the butter remains spreadable.

### When storing the food, note

that food is well wrapped or covered over. In this way, the aroma, colour and freshness remain. Apart from which, the

transfer of taste and dying of plastic parts is avoided.

### Store in the following manner:

- On the storage shelves in the refrigeration zone (from top to bottom): bread, ready made foods, milk produce, meat and sausage
- In the vegetable container: vegetables, salad and fruit
- In the door (from top to bottom): butter, cheese, eggs, tubes, small bottles, large bottles, milk, fruit juice containers.

## Freezing and storing frozen food

### Purchasing frozen food

The packaging must not be damaged.

Note the sell-by date.

The temperature in the supermarket freezer should be  $-18^{\circ}\text{C}$  or lower.

If possible, take frozen food home in a cold bag and place quickly in the freezer compartment.

### Storing frozen food

- To ensure good air circulation in the appliance, push in the freezer drawers all the way.
- If a large quantity of food is to be placed in the freezer compartment, the food can be stacked directly on the wire shelves. To remove the freezer drawers, pull out all the way, lift at the front and remove **Fig. 11**.

## Making ice cubes

### Fig. 15

(Not all models)

Fill the ice cube tray  $\frac{3}{4}$  full of water and place in the freezer compartment.

To loosen the ice cubes, hold the tray briefly under running water or twist the tray slightly.

## Freezing food

### Freezing capacity:

**Maximum 4 kg/4 lb 8 oz in 24 hours.**

Food should be frozen solid as quickly as possible. To retain vitamins, nutritional value, appearance and flavour, do not exceed max. freezing capacity. If freezing food in the freezer drawers, the max. freezing capacity is reduced slightly.

Several hours before placing fresh food in the freezer compartment, switch on "fast freeze".

To retain the flavour and prevent the food from drying out, wrap the food airtight.

### Warning

Do NOT wrap food or seal containers with materials which are a health hazard.

### The following products are suitable for wrapping/packing food:

Plastic film, polyethylene blown film, aluminium foil and freezer boxes.

### The following products are suitable for sealing the wrapped food:

Rubber bands, plastic clips, string, cold-resistant adhesive tape.

### Note

The refrigerating unit runs until the food has frozen. The temperature in the refrigerator compartment drops temporarily.

Do NOT bring food which is to be frozen into contact with food which is already frozen.

### Durability of the frozen food

At average setting

Fish, cold meats, ready meals, cakes and pastries	Up to 6 months
Cheese, poultry, meat	Up to 8 months
Vegetables, fruit	Up to 12 months

## Frozen-food calendar

### Fig. 18

(not all models)

The figures next to the symbols indicate how many months the frozen food can be stored for. Use by the "best before" date.

## Temperature display in the appliance door

### Fig. 10 (not all models)

The temperature display, independent of the power supply, indicates two temperature ranges.

**Black temperature ranges – freezer temperature correct**

**Dash-lined temperature – freezer temperature too low**

The dash-lined temperature range may also be temporarily displayed:

- when the appliance is switched on
- when fresh food has been placed in the freezer compartment or if the door was open for too long.

If frozen food is stored for a long time, adjust the temperature until the temperature-display indicator (after a prolonged period) is in the black area.

If the temperature indicator is in the dash-lined area for a prolonged period, e.g. during a power failure, check whether the frozen food is beginning to thaw.

Do not refreeze food which is beginning to thaw or which has already thawed. Only ready meals (boiled or fried) may be refrozen.

No longer store the frozen produce for the max. storage period.

---

## Thawing and cleaning the appliance

Clean the refrigerator compartment once a month. The freezer compartment should be cleaned whenever the appliance is defrosted.

### Risk of electric shock

NEVER use a steam cleaner. If live components come into contact with condensing steam, they may short-circuit or cause an electric shock.

Do not remove hoarfrost with a knife or pointed implement.

Do not damage the refrigeration tubing. Leaking refrigerant may cause eye injuries and is flammable.

Do NOT place any electric appliances or naked flames in the appliance.

## Freezer compartment

- Store the freezer drawers (except the middle one) and the food in a cool location. Place the ice block (if enclosed) on the food.
- Pull out the mains plug.
- **Empty the middle drawer and leave in the appliance to catch the water, Fig. 16.**
- When the freezer compartment has defrosted, empty the water which has collected in the freezer drawer. Mop up any water in the bottom of the freezer compartment with a sponge. Clean the appliance.
- Re-insert the mains plug and/or reset the fuse.

### Defrosting sprays

Follow the manufacturer's instructions.

### Warning

Defrosting sprays may form explosive gases and/or contain solvents or propellants which corrode plastic and/or may be a health hazard.

### Defrosting aid

Place a pan of hot water on a base in the freezer compartment.

## Refrigerator compartment

Condensation or hoarfrost forms on the inside of the rear panel. The hoarfrost thaws automatically and runs into the evaporation pan via the condensation channel **Fig. 3**.

- Pull out the mains plug or trip the fuse.
- Clean with water and a little detergent.

## Warning

Clean the door seal with water only and dry thoroughly.

Water used for cleaning must not drip onto the fascia or light, or run through the drain hole into the evaporation pan.

Do NOT use abrasive or acidic cleaning agents or solvents.

The shelves and containers are not dishwasher-proof; they could warp.

## Conserving energy

- The appliance should be installed in a dry, well ventilated room, but not exposed to direct sunlight and not placed near a heat source (e.g. a radiator, cooker). If installation next to a heat source is unavoidable, use a suitable insulating plate.
- Allow warm food and beverages to cool down before placing in the appliance.
- To thaw frozen food, place in the refrigerator compartment. The low temperature of the frozen food will cool the refrigerated food.
- Open the appliance door as briefly as possible.
- Defrost and clean the appliance.

## Operating noises

### Completely normal noises

**Humming noise** – refrigerating unit is running.

**Bubbling, whirring or gurgling noises** – refrigerant is flowing through the refrigeration tubing.

**Clicking noise** – motor is switching on or off.

### Noises which can easily be eliminated

#### The appliance is not standing level

Please use a spirit-level to ensure that the appliance is standing level. Adjust the threaded feet or place something underneath to bring the appliance level.

#### The appliance is crowded

Please leave clearance between the appliance and surrounding furniture or appliances.

#### Drawers, baskets or storage surfaces are unsteady or stick.

Please check that the removable parts are correctly in position and reinsert if necessary.

#### The containers are touching

Place the bottles or containers a little apart.

## Eliminating minor faults by yourself

Before you call customer service, please check whether you can eliminate the fault by yourself based on the following information.

A technician who is called out for consultation purposes will charge the customer, even if the appliance is still under guarantee.

Fault	Possible cause	Remedial action
The interior light does not function; the refrigerating unit is running.	The bulb is defective.	Change the bulb <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pull out the mains plug or disconnect the fuse.</li> <li>2. Pull off the cover grille. <b>Fig. 17/B</b></li> <li>3. Changing the bulb (Replacement bulb, 220–240 V a.c., E14 lampholder, see defective bulb for wattage).</li> </ol>
The interior light does not function; the refrigerating unit is running.	The light switch is sticking. <b>Fig. 17/A</b>	Check whether it can be moved.
Floor of the refrigerator compartment is wet.	The condensation outlet pipe is blocked. <b>Fig. 3</b>	Clean the condensation channel and outlet. <b>Fig. 3</b> (see Cleaning the appliance)
The temperature in the refrigerator compartment is too cold.	Temperature has been set too low.  If large quantities of fresh food are frozen, the temperature in the refrigerator compartment drops temporarily, as the refrigerating unit is running for a long time.	Increase temperature.  Never freeze more than 4 kg/4lb 8oz of food at once.

Fault	Possible cause	Remedial action
<b>The refrigerating unit switches on more and more frequently and for longer.</b>	<p>Large quantities of fresh food are being frozen.</p> <p>The ventilation openings are blocked.</p>	<p>Never freeze more than 4 kg/4lb 8oz of food at once.</p> <p>Remove any obstacles.</p>
<b>Refrigerator has no cooling capacity.</b>	<p>Main switch on appliance has not been switched on.</p> <p>Power failure; the fuse has tripped; the mains plug is not in properly.</p>	<p>Press the main switch.</p> <p>Check that the power is on and check the fuses.</p>
<b>The interior light illuminates at a reduced luminosity when the door is almost closed (or light switch pressed).</b>	<p>Ambient temperature is below 20 °C or "fast freezing" has been switched on. Not a fault!</p>	<p>At ambient temperatures above 20 °C or when "fast freezing" has been switched off, the interior light goes out again.</p>

## Customer service

Please check your telephone book or the customer-service list for your nearest customer-service facility. When contacting customer service, please ALWAYS quote the product number (E-number) and pro-

duction number (FD-number) of your appliance.

These numbers can be found on the rating plate. **Fig. 18**

To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

## Consejos para la eliminación y el desguace de los aparatos usados

### Desguace de la vieja unidad

A tener en cuenta en caso de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por una unidad nueva.

Los aparatos usados incorporan materiales que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por una unidad nueva, deberá inutilizarlo:

1. Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.
3. **Desmante los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y corran peligro de muerte (asfixia).**

Todos los aparatos frigoríficos y congeladores contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

## Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

¡Atención!

¡El embalaje del aparato no es ningún juguete! No permita que los niños jueguen con el material del embalaje o parte de sus elementos. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.



## Consejos de seguridad y advertencias de carácter general

### Antes de utilizar el aparato nuevo:

Antes de utilizar el aparato nuevo deberán leerse detenidamente las instrucciones de servicio y de montaje del mismo. En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y cuidado correctos del aparato.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan en las presentes instrucciones. Guarde las instrucciones de servicio y de montaje para un posible propietario posterior.

### A tener en cuenta al instalar y conectar el aparato



¡Atención!

El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobutano (R600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

En caso de constatarse daños o desperfectos en el circuito de frío de la unidad deberá

- evitarse cualquier manipulación con fuegos o focos de ignición.
- extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente y procurar una buena ventilación del lugar en donde se encuentre emplazado el aparato, durante varios minutos.

Cuanto mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.

Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m<sup>3</sup> por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.

### En caso de emergencia

- Enjuagar los ojos con agua abundante; avisar a un médico.
- Mantener el aparato alejado de las chispas de encendido o fuentes de fuegos.
- Extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Ventilar el recinto a fondo durante varios minutos.

### A tener en cuenta al utilizar el aparato

- En caso de constatar cualquier anomalía o avería, así como al realizar trabajos de mantenimiento o de limpieza del aparato, deberá desconectarse éste de la red eléctrica, extrayendo para ello

el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivando el fusible.

¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!

- Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. Las reparaciones efectuadas de modo erróneo o incorrecto, pueden implicar serios peligros para el usuario.
- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo heladoras, etc.).
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (expendedores de nata, sprays) ni materias explosivas en el aparato – **¡Existe peligro de explosión!**
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas.
- En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños.
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para limpiar la unidad. El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos o incluso sacudidas eléctricas.

- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del congelador. **¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!**
- No tocar los productos congelados con las manos húmedas a fin de evitar que se queden adheridas a éstos. ¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!
- No rascar el hielo o la escarcha ni tratar de desprender alimentos congelados con ayuda de objetos metálicos cortantes (por ejemplo cuchillos), dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o que éste se inflame.

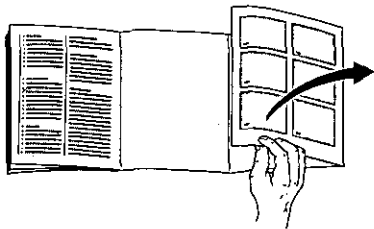
## Normativas

El aparato ha sido diseñado para

- la refrigeración y congelación de alimentos y
- la preparación de cubitos de hielo.

Destinado al uso en el ámbito doméstico.

## Familiarizándose con la unidad



Antes de leer estas instrucciones, despliegue la última página con las ilustraciones.

Las presentes instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

### Ejemplo de equipamiento de una unidad

#### Figura 1

- 1 Interruptor para la iluminación interior
- 2 Mando regulador de la temperatura en el interior del frigorífico/iluminación interior del frigorífico
- 3 Bandejas
- 4 Cajón para la verdura
- 5 Estante para latas pequeñas, tarros
- 6 Compartimento para guardar mantequilla y queso

- 7 Elemento portahuevos
  - 8 Estante para guardar botellas grandes, briks de leche, etc.
  - 9 Calendario de congelación\*
  - 10 Cajón de congelación
  - 11 Indicador de la temperatura\* en la puerta del aparato
- (\* no disponible en todos los modelos)

- A Compartimento de congelación  
B Frigorífico

## Cuadro de mandos

#### Figura 2

- 1 Interruptor principal para CONEXIÓN / DESCONEXIÓN
- 2 Tecla de ajuste de la temperatura  
Pulsar la tecla tantas veces como sea necesario hasta que se ilumine el piloto (lamparilla) de aviso correspondiente a la temperatura deseada.
- 3 Lamparillas de aviso de la temperatura  
Las cifras que figuran junto a los pilotos (lamparillas) de aviso verdes señalan cada una temperatura en el interior del frigorífico determinada, en °C. El piloto de aviso se ilumina al alcanzarse la temperatura ajustada, destellando mientras no se ha alcanzado la temperatura seleccionada.

**Advertencia:** La selección para el frigorífico de unas temperaturas bajas (más frío), dan lugar a unas temperaturas más bajas (más frío) en el compartimento de congelación.

#### 4 Tecla para congelación ultrarrápida «super»

Sirve para activar y desactivar la congelación ultrarrápida. Su activación se indica mediante la iluminación del piloto de aviso amarillo.

Con la función «Super» se pueden congelar simultáneamente grandes cantidades de alimentos. Para ello hay que activar la función hasta 24 horas antes de introducir los alimentos frescos en el congelador.

En el interior del compartimento de congelación se alcanza una temperatura muy baja (frío). Al cabo de aprox. 50 horas de funcionamiento, el aparato conmuta automáticamente a la temperatura ajustada previamente para el frigorífico.

**¡Atención!** Durante la activación de la función de congelación ultrarrápida, también puede descender la temperatura (más frío) en el interior del frigorífico.

## Conexión del aparato

Limpiar el aparato antes de ponerlo por vez primera en marcha.

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

**En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por técnicos especializados de la marca.**

### **⚠ ¡Atención!**

**No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético (por ejemplo Ecoboy, Sava Plug, etc.) ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).**

## Conectar el aparato

### Figura 2

Pulsar el interruptor principal 1. La iluminación interior del frigorífico está activada. La lamparilla destella.

El frigorífico viene ajustado de fábrica a una temperatura de 5 °C.

## Selección de la temperatura

Los valores ajustados se pueden modificar. Véase al respecto la descripción correspondiente que figura en el cuadro de mandos del aparato.

### Clases climáticas – Máxima temperatura ambiente admisible

La clase climática de cada aparato es señalada en la placa de características del mismo y sirve de referencia para saber dentro de qué bandas de temperatura ambiente puede funcionar.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

### Advertencia:

En caso de registrarse una temperatura ambiente inferior a 20 °C o al activarse la función de congelación ultrarrápida, la iluminación interior del frigorífico puede brillar con intensidad reducida estando la puerta del aparato casi cerrada (o el interruptor de la iluminación interior oprimido). Esto se debe a razones técnicas y no influye en absoluto en el buen funcionamiento de su aparato.

## Equipamiento del frigorífico

### Modificar la disposición de los accesorios en el interior del frigorífico

La posición de las bandejas del frigorífico, así como los estantes, soportes y recipientes de la cara interior de la puerta, se puede modificar según necesidad. Desplazar para ello las bandejas hacia adelante, inclinarlas hacia abajo, retirarlas de su emplazamiento y colocarlas en la nueva posición. **Fig. 4.** Los estantes y recipientes de la puerta se levantan primero de su emplazamiento, antes de retirarlos **Fig. 5.**

## Colocar y ordenar los alimentos

### ¡Ténganse presentes las diferentes zonas de frío del aparato!

En función de la circulación del aire en el interior del frigorífico, se crean en éste diferentes zonas de frío:

#### • Zonas de más frío

Las zonas más frías del frigorífico se encuentran en el panel posterior y, según el modelo de aparato concreto, entre la flecha lateral estampada y la balda de vidrio que se encuentra debajo de ésta

Fig. 9/A o bien entre ambas flechas

Fig. 9/B

Un consejo práctico: Guarde en las zonas más frías los alimentos delicados, como por ejemplo (pescado, embutido, carne)

#### • Zonas de menos frío

se encuentran en la parte superior de la cara interior de la puerta.

Un consejo práctico: Guarde en la zona menos fría el queso y la mantequilla, por ejemplo. De esta manera el queso conserva su aroma y la mantequilla se puede untar en el pan.

## Puntos a observar al guardar los alimentos

Con objeto de conservar el aroma, color y frescura de los alimentos se aconseja envolver éstos bien o cubrirlos antes de introducirlos en el frigorífico. Además, se evita que puedan producirse transferencias de sabor de un alimento a otro o decoloraciones de los materiales plásticos.

## Guardar los alimentos del modo siguiente:

- Colocar **sobre las bandejas** en el frigorífico (de arriba hacia abajo): Pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos, carne y embutido.
- En el **cajón para la verdura**: Verduras y hortalizas, frutas y lechugas.
- En los estantes y compartimentos de la **cara interior de la puerta** (de arriba hacia abajo): Mantequilla y queso, huevos, tarros, botellas pequeñas, botellas grandes, bolsas o briks de leche, briks de zumos de frutas.

## Congelar y conservar alimentos congelados

### Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. *Cerciórese de que ésta no ha vencido.*

La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiriera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

Al hacer la compra, procure transportar los alimentos directamente a casa en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el congelador doméstico.

## Conservar los alimentos congelados

- Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que cerciorarse siempre de que todos los cajones de congelación se encuentren introducidos hasta el tope en el compartimento de congelación.
- En caso de tener que congelar una gran cantidad de alimentos, se pueden extraer todos los cajones congeladores del aparato y apilar los alimentos sobre las rejillas congeladoras. Para retirar los cajones deberán extraerse completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolas a continuación hacia arriba **Fig. 11**.

## Preparación de cubitos de hielo

### Figura 15

(No disponible en todos los modelos)

Llenar  $\frac{3}{4}$  partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el compartimento de congelación.

Separar la cubitera adherida al fondo del compartimento de congelación con un objeto romo (por ejemplo el mango de una cuchara). Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocarla brevemente bajo el chorro de agua del grifo o doblarla ligeramente.

## Congelar alimentos frescos en casa

**Máxima capacidad de congelación:  
4 kg de alimentos frescos de una sola vez, en un plazo de 24 horas**

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato. En caso de congelar los productos en los cajones de congelación, disminuye ligeramente la capacidad de congelación del aparato.

En caso de guardar productos ya congelados en el congelador, deberá activarse la opción «Super» varias horas antes de colocar los alimentos frescos en el congelador.

Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

### ¡Atención!

No utilizar materiales nocivos para la salud para el envasado o cierre de los alimentos.

### Materiales indicados para el envasado de los alimentos

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

### Materiales apropiados para el cierre de los envases

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc.

## Advertencia

El grupo frigorífico trabaja constantemente hasta que los alimentos queden congelados. Esto puede provocar temporalmente descensos de temperatura en el interior del frigorífico.

Procurar que los alimentos congelados que ya hubiera en el compartimento de congelación no entren en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar.

## Calendario de congelación

Ajuste en una posición media

Pescado, embutido, platos cocinados, así como pan y bollería	hasta 6 meses
Queso, aves y carne	hasta 8 meses
Fruta y verdura	hasta 12 meses

## Calendario de congelación

### Figura 18

(no incluidos en todos los modelos)

Las cifras que figuran junto a los símbolos señalan, en meses, el plazo de conservación admisible para los diferentes productos. En el caso de productos ultracongelados deberá observarse la fecha de congelación del producto o su fecha de caducidad.

## Indicador de temperatura integrado en la puerta del aparato

### Figura 10

(no incluidos en todos los modelos)

El indicador de la temperatura independiente de la red eléctrica señala dos márgenes de temperatura distintos.

## Margen negro: temperatura de congelación correcta

## Margen punteado: temperatura de congelación insuficiente

Si el indicador de la temperatura se encuentra en el margen punteado no tiene consecuencias:

- al poner en marcha el aparato
- al introducir alimentos frescos en el aparato o tras permanecer la puerta abierta durante un período excesivamente prolongado.

En caso de desear almacenar los alimentos congelados durante un período prolongado, hay que ajustar el selector de la temperatura de tal modo que la aguja del indicador de la temperatura se encuentre, al cabo de un intervalo prolongado, en el margen negro.

Si el indicador de la temperatura permanece durante un intervalo prolongado en la zona punteada (por ejemplo en caso de un corte de la alimentación de corriente), habrá que verificar si los alimentos congelados no se han descongelado.

No volver a congelar los alimentos que se hubieran descongelado completa o parcialmente. Si no ha habido alteración se deberán asar, freír o hervir antes de volver a congelarlos.

En este caso no se podrá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los alimentos.



## Desescarchar (descongelar) y limpiar la unidad

Limpiar el frigorífico una vez al mes. La limpieza del compartimento de congelación conviene efectuarla cada vez que se efectúe también el desescarchado del mismo.

### ⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor. El vapor caliente podría dañar las superficies del aparato o su instalación eléctrica. ¡La seguridad eléctrica de su aparato podría resultar seriamente afectada!

No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de cuchillos u objetos puntiagudos!

No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío, por ejemplo perforando los conductos del agente refrigerante.

La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o hacer que éste se inflame.

No utilizar en ningún caso aparatos eléctricos o focos de fuego activo (por ejemplo velas o lámparas de petróleo) en el interior del aparato.

## Compartimento de congelación

- Colocar los cajones de congelación – excepto el cajón central – con los alimentos en un lugar lo más frío posible. Colocar los acumuladores (en caso de estar incluidos en el equipo del aparato) sobre los alimentos
- Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente.

- Para recoger el agua de descongelación, vaciar el cajón de congelación central, dejándolo en su sitio. Fig. 16.

- Tras desescarchar el aparato, evacuar el agua de descongelación recogida en el cajón de congelación. Recoger el agua restante que hubiera en el fondo del aparato con ayuda de una esponja y limpiar el aparato.

- Introducir el cable de conexión en la toma de corriente. Conectar el fusible.

### Sprays específicos para descongelación

Observar estrictamente las indicaciones y advertencias facilitadas por el fabricante.

### ⚠ ¡Atención!

El uso de sprays específicos para descongelación requiere suma precaución, dado que éstos pueden originar gases explosivos o contener agentes disolventes o propelentes que pueden dañar los elementos de plástico de la unidad o incluso resultar nocivos para la salud humana.

### Consejos prácticos para la descongelación

Para acelerar el proceso de descongelación se puede colocar una olla con agua muy caliente (no hirviendo) sobre una base de soporte, en el interior del compartimento de congelación.

## Frigorífico

Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre la pared posterior del frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua,

dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe **Fig. 3**, volviendo a la cubeta de evaporación, donde se evapora.

- Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o activar el fusible.
- Limpiar con agua tibia y algo de detergente desinfectante, como por ejemplo un lavavajillas manual suave.

### ¡Atención!

La junta de la puerta se limpiará sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

Prestar atención a que el agua empleada en la limpieza no penetre en el orificio de drenaje y fluya hasta la bandeja de evaporación.

En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

No lavar nunca los estantes, soportes y recipientes o cajones en el lavavajillas. ¡Las piezas pueden deformarse!

## Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el frigorífico en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc.

- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperatura ambiente antes de introducirlos en la unidad.
- Descongelar los productos congelados en el frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible.
- Desescarchar y limpiar el aparato

## Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

### Ruidos perfectamente normales

**Ruidos como de murmullos sordos** son inevitables durante el funcionamiento del compresor.

**Ligero gorgoteo sonido característico** que se produce al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

**Breves ruidos en forma de clic** sólo se escuchan cuando el regulador conecta y desconecta el compresor.

## Ruidos de fácil solución

### El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda del nivel de burbuja y los soportes roscados que incorpora, o calzándolo.

### En caso de estar el aparato en contacto con muebles u otros aparatos

Separarlo de los muebles o aparatos con los que estuviera en contacto.

### Los cajones, cestos, estantes o soportes oscilan o están agarrotados

Revisar los elementos afectados. En caso necesario, volverlos a colocar en su posición correcta.

### Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

## Pequeñas averías de fácil arreglo

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente, no requieren la intervención del Servicio de Asistencia Técnica.

Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias. De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La iluminación interior del frigorífico no funciona, aunque el grupo frigorífico trabaja	La lámpara está defectuosa.	<p>Sustituir la lámpara.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.</li> <li>2. Retirar la rejilla protectora desplazándola hacia adelante. <b>Fig. 17/B</b></li> <li>3. Sustituir la lámpara fundida por una nueva (lámpara de repuesto, 220-240 V corriente alterna, base E14, para el número de vatios, véase la lámpara defectuosa).</li> </ol>

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
<p>La iluminación interior del frigorífico no funciona, aunque el grupo frigorífico trabaja.</p>	<p>El interruptor de la luz interior está agarrotado. <b>Fig. 17/A</b></p>	<p>Verificar la movilidad del interruptor de la iluminación interior.</p>
<p>Se ha acumulado agua en el fondo del frigorífico.</p>	<p>El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido. <b>Fig. 3</b></p>	<p>Limpia la canaleta de desagüe y el orificio de drenaje. <b>Fig. 3</b> (Véase a este respecto el capítulo «Limpieza de aparato».)</p>
<p>La temperatura del frigorífico es demasiado baja (fría).</p>	<p>La temperatura ajustada es demasiado baja (frío).</p> <p>Al introducir y congelar grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento de congelación, el grupo frigorífico trabaja durante más tiempo, bajando temporalmente la temperatura en el interior del frigorífico.</p>	<p>Seleccionar una temperatura más elevada (calor).</p> <p>No congelar nunca de una sola vez más de 4 kg de alimentos frescos.</p>
<p>Aumenta la frecuencia y duración de la conexión del grupo frigorífico.</p>	<p>Se ha introducido una gran cantidad de alimentos frescos en el compartimento de congelación.</p> <p>Las rejillas de ventilación y aireación están obstruidas.</p>	<p>No congelar nunca de una sola vez más de 4 kg de alimentos frescos.</p> <p>Retirar los objetos que obstruyan las aberturas de ventilación.</p>
<p>El frigorífico no refrigera.</p>	<p>El interruptor principal del aparato no está conectado.</p> <p>Se han producido cortes del suministro de corriente eléctrica; el fusible está desconectado; el enchufe de conexión del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.</p>	<p>Pulsar el interruptor principal.</p> <p>Verificar si hay corriente. Verificar asimismo los fusibles.</p>

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
La iluminación interior del frigorífico brilla con intensidad reducida estando la puerta del aparato casi cerrada (o el interruptor oprimido).	La temperatura del entorno es inferior a 20 °C o se ha activado la congelación ultrarrápida. No se trata de una avería.	Al registrarse una temperatura ambiente superior a los 20 °C o tras desactivar la congelación ultrarrápida, se apaga la iluminación interior del frigorífico.

## Servicio de Asistencia Técnica

El número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo figura en la correspondiente guía telefónica o en el Directorio del Servicio de Asistencia Técnica. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (E-Nr.) y el de fabricación (FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato. **Figura 18.**

Tenga presente que indicando el número de producto y de fabricación de su unidad puede contribuir a evitar desplazamientos y costes innecesarios al Servicio de Asistencia Técnica que, de otra manera, le serían cargados en cuenta.

## Instruções sobre Reciclagem

### Reciclagem do Aparelho Antigo

Tenha o seguinte em atenção, se o seu novo aparelho for substituir um aparelho antigo.

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através de uma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

Inutilizar o aparelho antigo:

1. Desligar a ficha da tomada
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do local, juntamente com a respectiva ficha.
3. Inutilizar a fechadura da porta, para que as crianças, por brincadeira, não fiquem fechadas dentro do aparelho, *correndo perigo de vida.*

Os aparelhos de frio contêm um agente de refrigeração e gases no isolamento. O agente de refrigeração e os gases têm que ser reciclados de acordo com a legislação em vigor. As tubagens do circuito de frio não devem sofrer quaisquer danos até ser entregues num centro de reciclagem.

## Reciclagem da Embalagem

Atenção:

O material da embalagem não é um brinquedo para crianças – Perigo de asfixia por intermédio dos cartões e das películas!

Até chegar a sua casa, o seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem. Todos os materiais nela aplicados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Por favor, contribua também para a reciclagem da embalagem, sem poluição.

Junto de um Agente Especializado ou dos Serviços Municipais poderá informar-se sobre os procedimentos actuais para reciclagem.

## Indicações sobre segurança

### Antes de pôr o aparelho a funcionar

Leia atentamente as respectivas instruções de serviço e de montagem. Delas constam indicações importantes sobre instalação, uso e manutenção do aparelho.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem respeitadas as indicações e avisos das instruções de serviço. Guarde em lugar seguro as instruções de serviço e de montagem, para a eventualidade do aparelho conhecer outro possuidor.

## Instalação e Ligação do Aparelho

### • Atenção!

O aparelho contém, em pequena quantidade, o agente refrigerador Isobutano R600a, compatível com o meio ambiente, mas inflamável. Durante o transporte e a instalação do aparelho, há que ter atenção para que a tubagem do circuito de frio não sofra qualquer dano.

Este elemento refrigerador, ao libertar-se, pode provocar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

Se este elemento refrigerador se derramar, há que ter em atenção o seguinte:

- Evitar a proximidade de chamas abertas ou de fontes de inflamação.
- Retirar a ficha da tomada e arejar, durante algum tempo, o local onde se encontra instalado o aparelho.

Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador existente num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o mesmo se encontra instalado. Se o compartimento for demasiado pequeno, pode, em caso de fuga, formar-se uma mistura inflamável de gás e ar.

Por cada 8 g de agente refrigerador, o compartimento deve ter pelo menos 1m<sup>3</sup>. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho encontra-se indicada na respectiva chapa de características, localizada no interior do aparelho.

### Em caso de emergência

- Lavar bem os olhos com água limpa e procurar um médico.

- Manter faíscas de ignição e chamas abertas fora do alcance do aparelho.
- Desligar a ficha da tomada e arejar bem a cozinha durante alguns minutos.

## Na utilização

- Nos caso seguintes, desligar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis:

- Descongelar e
- limpar o aparelho.

Puxe sempre pela ficha e nunca pelo cabo.

- As reparações só devem ser efectuadas por técnicos credenciados. Reparações indevidas podem acarretar perigos vários para o utilizador.
- Nunca utilize aparelhos eléctricos *dentro do aparelho* (por ex. máquinas eléctricas para fazer gelados, etc.).
- Rodapé, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como apoio.
- Frascos com álcool de elevada percentagem só devem ser guardados no aparelho, se hermeticamente fechados e em posição vertical.
- Produtos com gás propulsor combustível (p. ex. nats em lata ou outros sprays) e substâncias explosivas não devem ser guardados do aparelho – **Perigo de explosão!**
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- Nos aparelhos equipados com fechadura, mantenha a respectiva chave fora do alcance das crianças.

- Nunca utilize aparelhos de limpeza a vapor, para limpar ou descongelar o aparelho. O vapor pode atingir um elemento condutor de tensão e provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico.
- Não sujar os componentes de plástico ou o vedante da porta com óleo ou gordura. Estes componentes podem tornar-se porosos.
- Não guardar no congelador líquidos em garrafas ou latas, especialmente bebidas gaseificadas. Ao congelar, as garrafas ou as latas podem rebentar.
- Não levar à boca bocados ou cubos de gelo, imediatamente após retirá-los do congelador. **Perigo de ferimentos** devido a baixas temperaturas.
- Não tocar nos alimentos congelados com as mãos molhadas, pois estas podem ficar geladas e coladas aos alimentos.
- Camadas de gelo ou alimentos congelados e agarrados não devem ser removidos com facas ou objectos pontiagudos. De contrário, poderá danificar as tubagens do circuito de frio. O elemento de frio, ao libertar-se, pode provocar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.

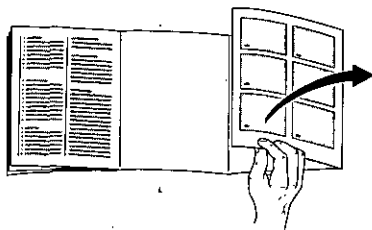
## Determinações gerais

O aparelho destina-se

- à refrigeração e congelação de alimentos,
- à preparação de gelo.

O aparelho foi concebido para utilização doméstica.

## Familiarização com o aparelho



Desdobre, por favor, a última folha com ilustrações. Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos.

São, por isso, possíveis diferenças de pormenor nas ilustrações.

## Exemplo para um equipamento

Fig. 1

- 1 Interruptor da luz
- 2 Selector de temperatura/ Iluminação interior
- 3 Prateleiras na zona de refrigeração
- 4 Gaveta de legumes
- 5 Prateleiras para bisnagas e pequenas caixas
- 6 Compartimento para queijo e manteiga
- 7 Suporte para ovos
- 8 Prateleira para garrafas grandes
- 9 Calendário de congelação\*
- 10 Gaveta de congelação
- 11 Indicação de temperatura\* na porta do aparelho

(\* não existente em todos os modelos)



- A Zona de refrigeração**  
(A temperatura da zona de refrigeração é regulável entre +3 °C e +8 °C.)
- B Zona de Congelação**  
(-18 °C e inferior)

## Painel de comandos

Fig. 2

- 1 Interruptor principal de ligar/desligar**
- 2 Tecla de regulação de temperatura**

Premir a tecla tantas vezes até que se acenda a lâmpada indicadora da temperatura pretendida.

- 3 Lâmpadas indicadoras de temperatura**

Os números junto das lâmpadas verdes significam temperaturas na zona de refrigeração em «°C». A lâmpada acesa indica a temperatura regulada. A lâmpada está a piscar, se a temperatura regulada ainda não tiver sido atingida.

**Nota:** Temperaturas da zona de refrigeração reguladas para mais frio, significam, também, temperaturas mais frias na zona de congelação.

- 4 Tecla «super»**

Serve para ligar e desligar a supercongelação. A sua activação é indicada pela iluminação da lâmpada amarela.

A supercongelação serve para congelar grandes quantidades de alimentos frescos e, dependendo da quantidade de alimentos, deve ser activada até 24 horas antes da colocação dos alimentos frescos.

Na zona de congelação é atingida uma temperatura muito baixa. Após cerca de 50 horas, o aparelho comuta automaticamente para a temperatura anteriormente regulada para a zona de refrigeração.

**Atenção!** Durante a fase de supercongelação, a zona de refrigeração pode, também, sofrer uma refrigeração mais intensa.

## Ligação do aparelho à corrente

O interior do aparelho deve ser bem limpo (ver Capítulo «Limpeza»), antes de ser utilizado pela primeira vez.

A tomada deve ficar facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna de 220–240 V/50 Hz através de uma tomada instalada segundo as normas em vigor. A tomada tem que estar protegida com um fusível de 10 A ou superior.

**No caso de aparelhos, que irão funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão e o tipo de corrente indicados estão em conformidade com a corrente eléctrica da sua área de residência. A chapa de características encontra-se na zona inferior esquerda, no interior do aparelho. A substituição eventualmente necessária do cabo de ligação só pode ser efectuada por um técnico qualificado.**

### ⚠ Aviso!

O aparelho não deve, de forma alguma, estar ligado a uma ficha electrónica de poupança de energia (por ex. Ecoboy; Sava Plug) ou a um transformador, que converta a corrente contínua em corrente alterna de

230 V (por ex. instalações solares, rede eléctrica de navios).

## Ligação do aparelho

### Fig. 2

Premir o interruptor principal do aparelho 1. A iluminação interior está a funcionar, a lâmpada indicadora está a piscar.

A zona de refrigeração é regulada na fábrica com uma temperatura de 5 °C.

## Regulação da temperatura

Os valores de regulação podem ser alterados, ver descrição do painel de comandos.

## Classes climáticas – temperatura ambiente permitida

A classe climática encontra-se na chapa de características. Ela indica as amplitudes de temperatura, dentro das quais o aparelho pode funcionar.

Classe climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

### Nota:

Com temperaturas ambiente inferiores a 20 °C e com a supercongelação activada, a iluminação interior pode ficar mais fraca, com a porta quase fechada (ou com o interruptor de iluminação activado). Isto é uma condicionante técnica, com a qual não tem que se preocupar.

## Equipamento da zona de refrigeração

### Alteração da disposição interior do aparelho

As prateleiras interiores e os recipientes na porta podem variar de posição, em função das necessidades. Puxar a prateleira para a frente, baixá-la um pouco e incliná-la lateralmente Fig. 4. Elevar e retirar os suportes Fig. 5.

## Arrumação dos alimentos

### Dar atenção às áreas de frio na zona de refrigeração!

Devido à circulação de ar na zona de refrigeração, as várias áreas apresentam frios diferentes:

#### • As áreas mais frias

situam-se junto à parede traseira e, dependendo do modelo, entre a seta lateral gravada e a prateleira de vidro imediatamente abaixo Fig. 9/A óu entre as duas setas Fig. 9/B

Nota: Nas zonas mais frias, conservar alimentos sensíveis (por ex. peixe, charcutaria, carne).

#### • A área mais quente

situa-se na parte superior da porta.

Nota: Na zona mais quente, conservar, por ex., queijo, manteiga. Na hora de servir, o queijo mantém o seu aroma e a manteiga mantém-se fácil de barrar.

## Na arrumação dos alimentos, ter em atenção o seguinte

Arrumar os alimentos bem embalados ou tapados. Deste modo, eles mantêm o aroma, a cor e a frescura. Além disso, evita-se a transmissão de sabores e a coloração das peças de plástico.

### Arrumar os alimentos do seguinte modo:

- **Nas prateleiras** da zona de refrigeração (de cima para baixo): bolos, alimentos cozinhados, lacticínios, carne e charcutaria
- **Na gaveta dos legumes:** legumes, saladas, fruta
- **Na porta** (de cima para baixo): manteiga, queijo, ovos, bisnagas, frascos pequenos, garrafas grandes, leite, pacotes de sumo.

## Congelação e conservação de alimentos

### Comprar alimentos ultracongelados

A embalagem não deve estar danificada.

Verificar a data de validade.

A temperatura indicada na arca da loja deve ser de  $-18^{\circ}\text{C}$  ou inferior.

Se possível, transportar até casa os alimentos congelados dentro de um saco térmico e, depois, arramá-los rapidamente na zona de congelação.

## Conservação de alimentos congelados

- Importante para a perfeita circulação de ar dentro do aparelho, é a correcta introdução das gavetas com alimentos congelados.
- Se tiverem que ser colocados muitos alimentos, estes podem ser empilhados directamente sobre as grelhas de congelação. Para retirar, puxar as gavetas para fora até prender, elevá-las ligeiramente à frente e, depois, retirá-las **Fig. 11.**

### Preparação de cubos de gelo

**Fig. 15**

(Não existente em todos os modelos)

Encher a cuvette com  $\frac{3}{4}$  de água e colocá-la na zona de congelação.

Para soltar, rapidamente, os cubos de gelo, colocá-la a cuvette sob água corrente ou torcê-la ligeiramente.

## Congelação de alimentos

**Capacidade de congelação:**  
máximo 4 kg em 24 horas.

Os alimentos devem, se possível, congelar rapidamente até ao núcleo. Deste modo, eles conservam as vitaminas, os nutrientes, o aspecto e o sabor. Não ultrapassar a capacidade máxima de congelação. Se a congelação for feita nas gavetas para alimentos congelados, a capacidade máx. de congelação reduz-se ligeiramente.

Se já houver alimentos congelados na zona de congelação, a «supercongelação» deve ser activada algumas horas antes da colocação de alimentos frescos.

Para que os alimentos conservem o sabor e não sequem, eles deverão ser embalados de forma hermética.

### Atenção

Para embalar alimentos ou para fechar recipientes, não utilizar materiais prejudiciais à saúde.

### Para a embalagem

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias.

### Para fechar a embalagem

Argolas de borracha, clips de plástico, fios, autocolantes resistentes ao frio.

### Nota

O agregado de frio trabalha até que os alimentos estejam congelados. A temperatura na zona de refrigeração baixa temporariamente.

Não deixar que os alimentos frescos entrem em contacto com os alimentos já congelados.

### Validade dos alimentos

Com uma regulação média

Peixe, salsichas, refeições prontas, artigos de pastelaria	até 6 meses
Queijo, aves, carne	até 8 meses
Legumes, fruta	até 12 meses

## Calendário de congelação

### Fig. 13

(não existente em todos os modelos)

Os números junto aos símbolos indicam a prazo de conservação em meses para os alimentos congelados. Na compra de alimentos ultracongelados, há que dar atenção à data de validade.

## Indicação de temperatura na porta do aparelho

Fig. 10 (não existente em todos os modelos)

A indicação de temperatura, independente da corrente eléctrica, mostra duas zonas de temperatura.

**Zona preta – temperatura de congelação adequada para congelação**

**Zona tracejada – temperatura demasiado baixa para congelação**

Uma indicação da zona tracejada não tem qualquer inconveniente:

- ao colocar o aparelho em funcionamento pela primeira vez.
- se tiverem sido colocados alimentos frescos ou se a porta esteve demasiado tempo aberta.

Na conservação de alimentos congelados a longo prazo, a temperatura deve ser regulada de modo que o indicador de temperatura (após um longo período) aponte para a zona preta.

Se a indicação de temperatura, por ex. após uma falha prolongada de energia, indicar a zona tracejada, é importante verificar, se os alimentos não começaram a descongelar.

Os alimentos parcial ou totalmente descongelados não devem voltar a ser congelados. Só depois de cozinhados (por qualquer processo), poderão voltar a ser congelados.

Não utilizar o prazo máximo de congelação.

## Descongelação e limpeza

A zona de refrigeração deve ser limpa mensalmente. A limpeza da zona de congelação deve ser feita, sempre após cada descongelação.

### Perigo de choque eléctrico

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor. As peças condutoras de tensão, em caso de depósito de vapor, podem provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico.

Não utilizar facas ou objectos aguçados, para remover o gelo.

Não danificar as tubagens do circuito de frio.

O agente refrigerador, ao libertar-se, pode causar ferimentos nos olhos e é combustível.

Não utilizar aparelhos eléctricos ou chamas abertas dentro do aparelho.

## Zona de congelação

- Colocar as gavetas de congelação, excepto a do meio, com os alimentos congelados num local fresco. Colocar o acumulador de frio (se existente) sobre os alimentos.
- Desligar a ficha da tomada.

- Para recolha da água da descongelação, puxar para fora a gaveta do meio, deixando-a, no entanto, dentro do aparelho **Fig. 16**.
- Terminada a descongelação, despejar a água da descongelação acumulada na gaveta. Com uma esponja, limpar o resto de água existente na base da zona de congelação. Limpar o aparelho.
- Voltar a ligar a ficha à tomada e os fusíveis.

## Sprays descongelantes

É importante seguir as instruções do fabricante.

### Atenção

Sprays descongelantes podem formar gases explosivos, conter diluentes que danifiquem as peças de plástico ou substâncias propulsoras ou, ainda, ser prejudiciais à saúde.

## Ajuda na descongelação

Colocar, na zona de congelação, uma panela com água quente sobre uma base.

## Zona de refrigeração

Na parede posterior formam-se gotas de água da descongelação ou gelo. Esta parede descongela automaticamente e a água encaminha-se para a tina de evaporação, através da calha de recolha da água da descongelação **Fig. 3**.

- Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis.
- Limpar com água e um pouco de detergente.

## Atenção

O vedante da porta deve ser limpo apenas com água simples e, depois, ser bem seco.

A água da limpeza não deverá infiltrar-se no painel de comandos ou na iluminação ou, ainda, chegar à tina de evaporação, através do orifício de escoamento.

Não utilizar produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos e nem diluentes,

As prateleiras e os suportes não devem ser lavados na máquina de loiça, pois podem deformar-se.

## Poupança de energia

- Instalar o aparelho num local seco e arejado; não sob a acção directa dos raios solares nem na proximidade de uma fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se isso for inevitável, utilizar uma placa isoladora.
- Comida e bebidas quentes devem arrefecer fora do aparelho.
- Para descongelar, colocar os alimentos na zona de refrigeração. O frio libertado pelos alimentos congelados irá servir para refrigeração dos alimentos que se encontram na zona de refrigeração.
- Abrir a porta do aparelho o menos tempo possível.
- Descongelar e limpar o aparelho.

## Ruídos de funcionamento

### Ruídos perfeitamente normais

**Zumbido** – Funcionamento do agregado de frio.

**Gorgolejar** – Agente refrigerador a circular pelas tubagens.

«Clic» – O motor liga e desliga.

### Ruídos facilmente elimináveis

**O aparelho não está nivelado**

O aparelho deve ser alinhado com a ajuda de um nível de bolha de ar. Para isso, utilizar os pés roscados ou colocar calços.

**O aparelho está em posição correcta**

Favor afastar o aparelho de móveis ou aparelhos laterais.

**Gavetas, cestos ou placas de arrumação abanam ou estão presos**

Verificar e, eventualmente, recolocar as peças que podem ser removidas.

**Os recipientes tocam uns nos outros**

Afastar ligeiramente as garrafas ou os recipientes.

## Eliminação de pequenas anomalias

Antes de recorrer aos Serviços Técnicos, verifique, se, com a ajuda das indicações seguintes, é possível solucionar a anomalia.

Para casos destes, terá que pagar a deslocação e o tempo do técnico, mesmo dentro do período de garantia.

Anomalia	Causa possível	Solução
A iluminação interior não funciona; mas a máquina de frio está a funcionar.	A lâmpada de incandescência está fundida.	Substituir a lâmpada de incandescência <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Desligar a ficha da tomada ou o fusível.</li> <li>2. Puxar a grelha de cobertura para a frente. <b>Fig. 17/B</b></li> <li>3. Substituir a lâmpada de incandescência (Lâmpada, 220–240 V-corrente alterna, Casquilho E14, Watt ver lâmpada fundida).</li> </ol>
A iluminação interior não funciona; mas a máquina de frio está a funcionar.	O interruptor da luz está encravado. <b>Fig. 17/A</b>	Verificar, se ele se move.
A base da zona de refrigeração está molhada.	O tubo de escoamento da água da descongelação está entupido. <b>Fig. 3</b>	Limpar a calha de recolha da água da descongelação e o orifício de escoamento. <b>Fig. 3</b> (ver capítulo Limpeza)

<b>Anomalia</b>	<b>Causa possível</b>	<b>Solução</b>
<b>Temperatura demasiado baixa na zona de refrigeração.</b>	A temperatura regulada é demasiado fria.  Devido à congelação de grande quantidade de alimentos frescos, a temperatura, na zona de refrigeração, baixa temporariamente, porque a máquina de frio está em funcionamento durante mais tempo.	Regular uma temperatura mais alta.  Nunca congelar, de uma só vez, mais de 4 kg de alimentos.
<b>A máquina de frio liga com maior frequência e durante mais tempo.</b>	Congelação de grande quantidade de alimentos frescos.  As aberturas de ventilação estão obstruídas.	Nunca congelar, de uma só vez, mais de 4 kg de alimentos.  Desobstruir as aberturas.
<b>O frigorífico não tem capacidade de refrigeração.</b>	O interruptor principal do aparelho não está ligado.  Falha de corrente, o fusível está desligado; a ficha não está bem ligada na tomada.	Premir o interruptor principal.  Verificar, se há corrente e verificar os fusíveis.
<b>A iluminação interior está mais fraca com a porta quase fechada (ou com o interruptor de iluminação accionado).</b>	A temperatura ambiente é inferior a 20 °C ou a supercongelação está ligada. Não há avaria!	Com temperaturas ambiente superiores a 20 °C ou após desactivação da supercongelação, a iluminação interior volta a apagar-se.

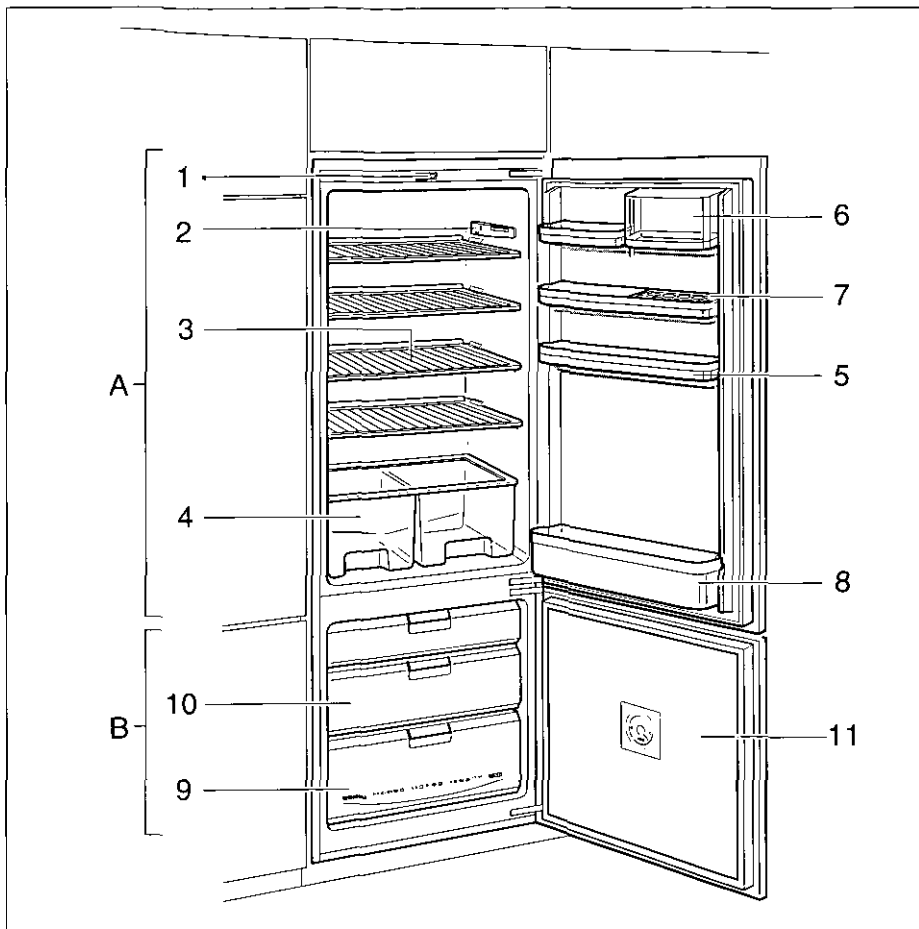
## Assistência Técnica

Na lista telefónica ou no índice de Postos de Assistência encontrará o Posto mais próximo da sua área de residência. Indique sempre aos Serviços Técnicos o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD-Nr.) do seu aparelho.

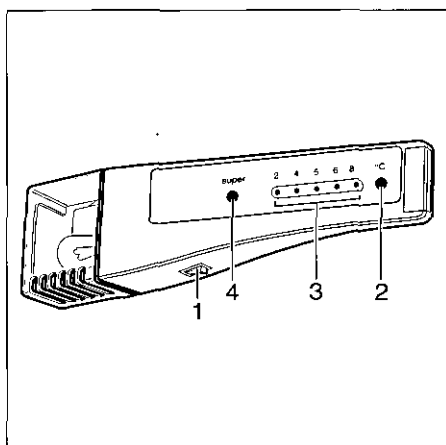
Estas indicações constam da chapa de características. **Fig. 18**

Indicando o número de artigo e o número de fabrico, evitará deslocações desnecessárias. Poupará, assim, custos adicionais.

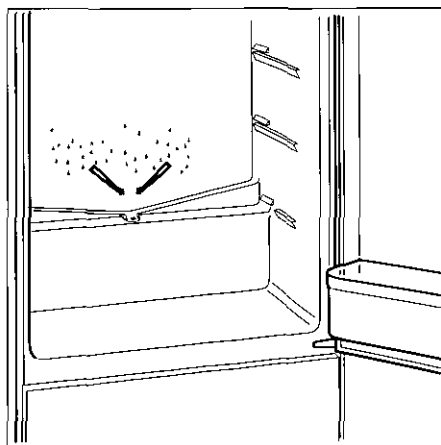




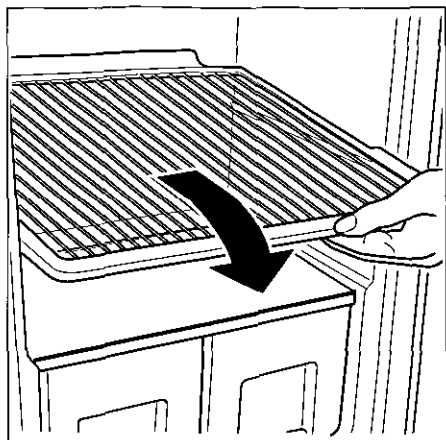
**1**



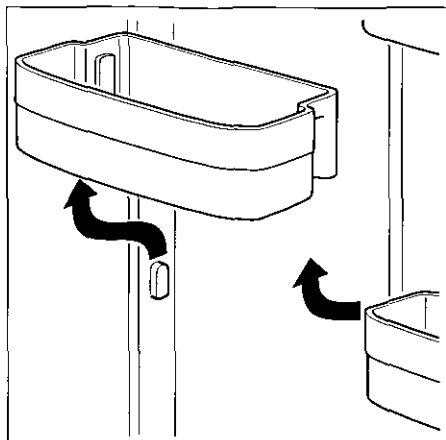
**2**



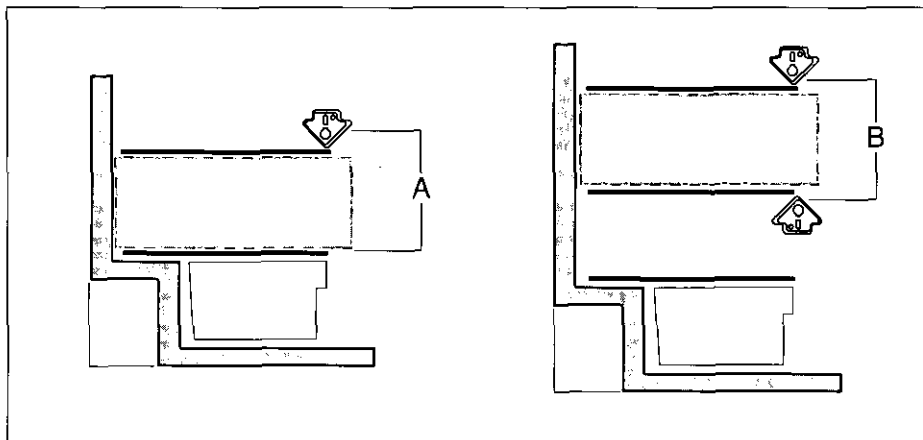
**3**



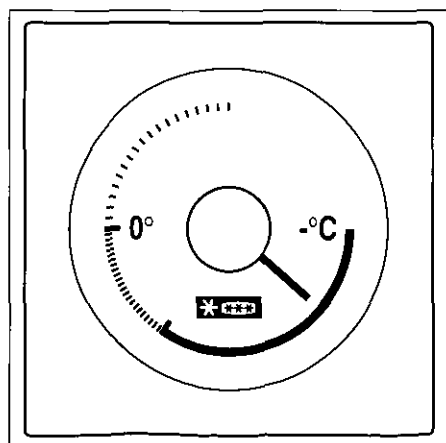
4



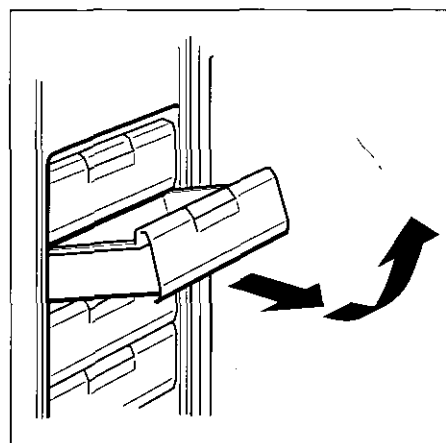
5



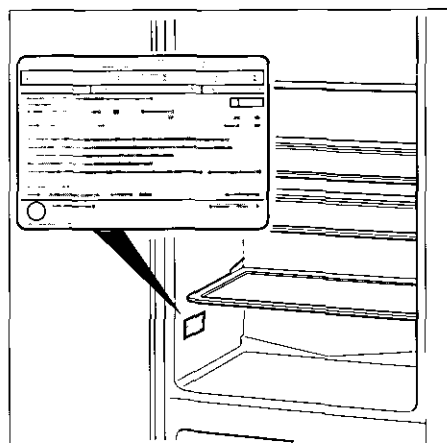
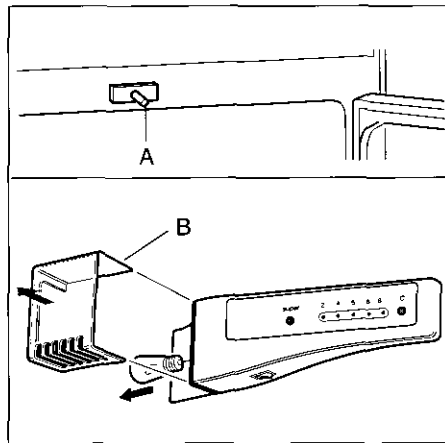
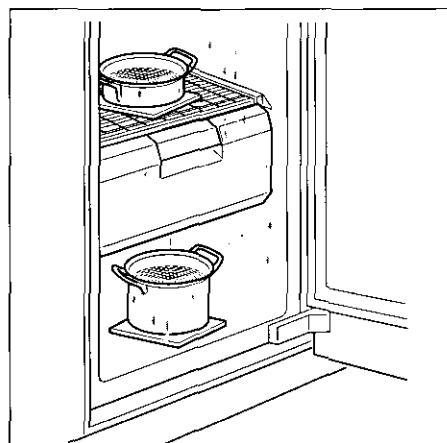
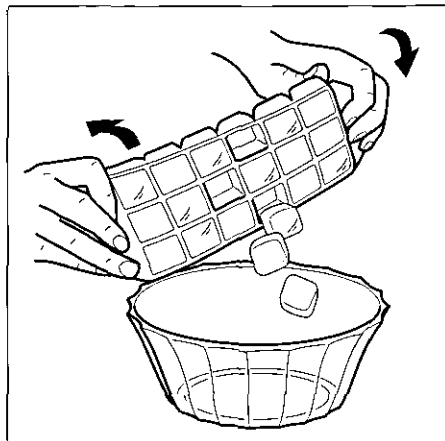
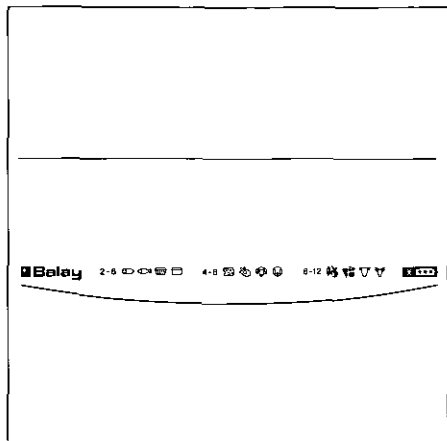
9



10



11



3F1556B/32



U528722

BSH ELECTRODOMÉSTICOS, S.A.  
C/Itaroa, nº1  
31620 Harte  
Pamplona (NAVARRA)  
A-28-893550

1 709 988 265 de, en, es, pt (8205)